



**CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO-ALTO ADIGE
REGIONALRAT TRENTINO-SÜDTIROL**

Atti Consiliari
Sitzungsberichte des Regionalrates

X Legislatura - X Gesetzgebungsperiode
1988 - 1993

SEDUTA 23 SITZUNG

23.11.1989

Ufficio resoconti consiliari - Amt für Sitzungsberichte

INDICE DEGLI ORATORI INTERVENUTI
VERZEICHNIS DER REDNER

RELLA Alberto (Gruppo Comunista Italiano)	pag. 1
FERRETTI Remo (Gruppo Democrazia Cristiana)	" 2
BETTA Claudio (Gruppo Repubblicano Italiano)	" 3

Vorsitz des Vizepräsidenten Oskar Peterlini
Presidenza del Vicepresidente Oskar Peterlini

Ore 15.08

PRÄSIDENT: Ich bitte die Abgeordneten Platz zu nehmen.
Ich ersuche um den Namensaufruf.

PRESIDENTE: Prego i signori Consiglieri di prendere posto.
Prego di procedere all'appello nominale.

MORELLI: (segretario):(fa l'appello nominale)

PRÄSIDENT: Die Sitzung ist eröffnet.
Folgende Abgeordnete haben sich für die heutige
Sitzung entschuldigt: Achmüller, Angeli, Balzarini,
Benedikter, von Egen, Frick, Holzmann, Klotz, Kofler,
Leita, Lorenzini, Nicolini, Saurer, Tribus, Viola und
Zendron.

Ich bitte jetzt um die Verlesung des Protokolls.

PRESIDENTE: La seduta è aperta.
Hanno giustificato la loro assenza per l'odierna
seduta i consiglieri Achmüller, Angeli, Balzarini,
Benedikter, von Egen, Frick, Holzmann, Klotz, Kofler,
Leita, Lorenzini, Nicolini, Saurer, Tribus, Viola e
Zendron.

Prego dare lettura del processo verbale.

MORELLI: (segretario):(legge il processo verbale)

PRÄSIDENT: Ich bitte die Abgeordneten ein bißchen ruhiger
zu sein. Danke schön!

Sind Bemerkungen zum Protokoll?

Der Abg. Rella hat das Wort. Zum Protokoll?

PRESIDENTE: Prego di osservare un po' di silenzio. Grazie!
Ci sono osservazioni al processo verbale?
La parola al cons. Rella. Intende intervenire in
merito al processo verbale?

RELLA: Non faccio osservazioni, signor Presidente. Chiedo
la verifica del numero legale sulla votazione del processo
verbale.

PRÄSIDENT: Also kommen wir zur Abstimmung über das
Protokoll, insofern keine Bemerkungen zum Protokoll
stattfinden. Dazu hat der Abg. Rella die Feststellung der
Beschlüßfähigkeit verlangt.

Der Abg. Ferretti hat das Wort.

PRESIDENTE: Passiamo alla votazione sul processo verbale, premesso che non ci siano osservazioni in merito. Il consigliere Rella ha chiesto la verifica del numero legale. La parola al consigliere Ferretti.

FERRETTI: Signor Presidente, chiedo che vengano conteggiati i presenti in aula, perché ci sono delle persone che fanno le maschere delle sale e le maschere di solito sono fuori. E' inoltre da considerare il numero di chi vota e di chi non partecipa alla votazione, ma è necessario sapere il numero dei presenti in aula, signor Presidente, altrimenti si chiudano le porte ed ognuno si prenda le proprie responsabilità politiche.

PRÄSIDENT: Herr Abg. Ferretti, wir haben beim Namensaufruf... Bitte keine Zwischengespräche, Abg. Duca und Boato.

Wir haben die Namen der Abgeordneten genau festgehalten, die jetzt im Regionalrat anwesend sind. Es war eben gerade der Namensaufruf. Was die Abstimmung betrifft, erfolgt sie offen, insofern niemand einen Namensaufruf oder eine schriftliche Abstimmung entsprechend den vorgesehenen Modalitäten verlangt. Also erfolgt eine übliche, offene Abstimmung mit Handaufheben. Ist das klar? Nur wenn jemand - und ich glaube, da braucht es drei Unterschriften - drei Unterschriften für den Namensaufruf vorlegt oder eine geheime Abstimmung verlangt, dann kann man festhalten, wer genau da ist, ansonsten zählt für die Anwesenheit das Protokoll und die entsprechende Namensliste, die eben jetzt verlesen worden ist.

Wenn keine weiteren Bemerkungen mehr sind, dann kommen wir also zur Abstimmung.

Abg. Betta, immer zum Protokoll?
Bitte, Herr Abgeordneter.

PRESIDENTE: Consigliere Ferretti, l'appello nominale ... Prego nessun dialogo, consiglieri Duca e Boato.

Abbiamo registrato i nomi dei consiglieri presenti in questo momento in Consiglio regionale. Ha appena avuto luogo l'appello nominale. Per quel che riguarda la votazione, viene fatta palesemente, premesso che nessuno richieda l'appello nominale o lo scrutinio segreto secondo le modalità previste. Procediamo alla consueta votazione palese con alzata di mano. Ci sono dei dubbi? Solo se qualcuno - e mi sembra che occorran tre firme - presenta tre firme per l'appello nominale o richiede una votazione a scrutinio segreto, si possono registrare le presenze, altrimenti ci si riferisce al processo verbale e al relativo elenco dei nomi che abbiamo appena letto.

Se non ci sono altre osservazioni passiamo alla

votazione.

Cons. Betta, in merito al processo verbale?

Prego Consigliere.

BETTA: Signor Presidente, vorrei dichiarare, per una questione di correttezza e di serietà, sulle quali credo nessuno possa dubitare dopo 16 anni di presenza in questa aula, che rimango presente fino al momento in cui la mia presenza non dovesse costituire maggioranza. Dal momento che in questo scorcio di legislatura ho sempre fatto parte dell'opposizione dichiarata e considerato che la maggioranza comprende due terzi circa dei consiglieri eletti, non ritengo giusto che debba competere ad un componente della minoranza levare, come si suol dire, le castagne dal fuoco della maggioranza. Grazie.

PRÄSIDENT: Danke schön! Wir kommen also jetzt zur Abstimmung. Wer mit dem Protokoll in der vorgelegten Fassung einverstanden ist, möge bitte zum Zeichen der Zustimmung die Hand erheben. Bitte zählen.

Herr Abg. Rella, Sie haben jetzt nicht das Wort. Ich bitte Sie die Abstimmung zu achten. Ich bitte Sie, jetzt nicht zu reden. Wer stimmt dagegen? Wer enthält sich der Stimme?

Mit Ja haben 31 Abgeordnete gestimmt, mit Nein 3 Abgeordnete, Stimmenthaltungen waren keine. Es sind also insgesamt 34 Abgeordnete im Saal. Wir haben also die Beschlußfähigkeit nicht erreicht. Bevor ich allerdings die Sitzung aufhebe, möchte ich nochmals daran erinnern, daß sich während der Abstimmungsphase die Abgeordneten bitte an die Regeln halten sollen und weder Zwischenrufe noch sonstige Kommentare abzugeben haben.

Die Sitzung ist zwischenzeitlich für eine Stunde aufgehoben. Wir beginnen pünktlich noch einmal um 16.25 Uhr.

PRESIDENTE: Grazie! Passiamo alla votazione. Chi é d'accordo con il processo verbale nella presente formulazione é pregato di alzare la mano come segno di approvazione. Prego contare.

Cons. Rella, purtroppo non può intervenire in questo momento. Le ricordo che siamo in fase di votazione. Vi prego di non parlare ora. Chi é contrario? Chi si astiene?

Hanno votato "sì" 31 consiglieri, "no" 3, nessuna astensione. Ci sono quindi in tutto 34 consiglieri in aula, perciò non abbiamo raggiunto il numero legale. Prima di sospendere la seduta vorrei però ricordare che i consiglieri sono tenuti ad osservare le disposizioni previste per la votazione e a non fare delle osservazioni o altri commenti.

La seduta é sospesa per la durata di un ora.
Riprendiamo alle 16.25 precise.

(ore 15.22)

(ore 16.26)

PRÄSIDENT: Ich bitte die Abgeordneten Platz zu nehmen. Sie müssen warten, bis die Sitzung eröffnet ist. Ich bitte zunächst die Abgeordneten Platz zu nehmen.

Die Sitzung ist eröffnet. Wir wiederholen die Abstimmung.

Wozu, Herr Abgeordneter? Wir sind in der Abstimmungsphase. ...Gut, das ist die einzige zugelassene Wortmeldung, die möglich ist. Also wiederholen wir die Abstimmung über das Protokoll. Wer mit der vorgelegten Fassung des Protokolles einverstanden ist, möge bitte zum Zeichen der Zustimmung die Hand erheben. Bitte zählen. Wer stimmt dagegen? Wer enthält sich der Stimme? Damit sind insgesamt 35 Abgeordnete im Saal. Die Beschlußfähigkeit wurde nicht erreicht. Die Einberufung allerdings ist von der Geschäftsordnung vorgesehen gewesen, wenngleich es auch sehr schwierig war, an einem Donnerstagnachmittag unvorhergesehen den Regionalrat einzuberufen.

Im Sinne der Geschäftsordnung, des Art. 81, erkläre ich hiermit die Abstimmung als nicht gültig und berufe den Regionalrat für nächsten Donnerstag, um 10.00 Uhr, ein. Ich bitte die Abgeordneten auch an den Sitzungen teilzunehmen. Das Präsidium wird prüfen, ob es nicht an der Zeit ist, die Präsenzlisten der Abgeordneten auch der Öffentlichkeit zur Verfügung zu stellen.

Die Sitzung ist geschlossen.

PRESIDENTE: Prego i consiglieri di prendere posto. La prego di attendere l'apertura della seduta. Prego i consiglieri di prendere posto.

La seduta é aperta. Ripetiamo la votazione.

In merito a che cosa, consigliere? Siamo in fase di votazione... Bene, é l'unica possibilità di intervento ammessa. Ripetiamo quindi la votazione sul processo verbale. Chi é d'accordo con il processo verbale nella presente formulazione é pregato di alzare la mano come segno di approvazione. Prego contare. Chi é contrario? Chi si astiene? In aula sono presenti 35 consiglieri. Manca quindi il numero legale. La convocazione di questa seduta é avvenuta secondo il Regolamento, sebbene fosse stato difficile convocare all'improvviso il Consiglio regionale per un giovedì pomeriggio.

Ai sensi dell'art. 81 del Regolamento dichiaro quindi non valida la votazione e rendo noto che il

Consiglio regionale é convocato per il prossimo giovedì alle ore 10.00. Prego i consiglieri di essere presenti alle sedute. La Presidenza verificherá se non sia opportuno render noto al pubblico i nomi dei Consiglieri regionali presenti.

La seduta é tolta.

(ore 16.30)

